



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๗ มกราคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	เมียนมาวางแผนเพิ่มจำนวนนักท่องเที่ยวที่มาจากฮ่องกงและมาเก๊า		

ณ กรุงเทพมหานคร สำนักข่าวเวียดนาม (VNA) รายงานว่า เมียนมากำลังวางแผนสนับสนุนกิจกรรมต่าง ๆ ให้มากขึ้นเพื่อดึงดูดนักท่องเที่ยวจากมาเก๊าและฮ่องกง พร้อมกับใช้การตลาดเชิงดิจิทัลเข้ามาพัฒนาภาคการท่องเที่ยวและการโรงแรม

นายอู อ่อง เหมือน (U Ohn Maung) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการโรงแรมและการท่องเที่ยวเมียนมา ได้หารือกับ นายหลิน คิน วาน (Lin Khin Wan) ประธานหอการค้าและอุตสาหกรรมฮ่องกง-มาเก๊า-เมียนมา ถึงประเด็นดังกล่าวในที่ประชุมเมื่อเร็ว ๆ นี้ ที่กรุงเนปิดอว์

การหารือในครั้งนี้ให้ความสนใจเรื่องการจัดหลักสูตรฝึกอบรมเพื่อเพิ่มจำนวนผู้เชี่ยวชาญทางด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร (ICT) สำหรับกระทรวงการโรงแรมและการท่องเที่ยวเมียนมา ทั้งการให้คำแนะนำและความช่วยเหลือด้านเทคนิคในการสร้างการเข้าถึงเว็บไซต์ (web portals) ของการท่องเที่ยว รวมทั้งการจัดทัศนศึกษาโดยบริษัทตัวแทนท่องเที่ยวฮ่องกงไปเมียนมา

ตั้งแต่วันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๑ เมียนมาอนุญาตการตรวจลงตรา ณ ช่องทางอนุญาตของด่านตรวจคนเข้าเมืองให้แก่นักท่องเที่ยว (visa on arrival) ที่มาจากสาธารณรัฐประชาชนจีน รวมทั้งที่มาจากเขตบริหารพิเศษฮ่องกงและมาเก๊า

นอกจากนี้สำนักข่าวเวียดนาม (VNA) รายงานว่า กระทรวงการโรงแรมและการท่องเที่ยวระบุว่า มีจำนวนนักท่องเที่ยวต่างชาติที่เดินทางมาเมียนมาระหว่างเดือนมกราคมถึงพฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๖๑ ประมาณ ๓.๒ ล้านคน ซึ่งเพิ่มขึ้นร้อยละ ๒ จากปี ๒๕๖๐ พบว่าร้อยละ ๓๘ ของจำนวนนักท่องเที่ยวดังกล่าวเป็นชาวจีน

ที่มาของข่าว :	https://en.vietnamplus.vn/myanmar-plans-to-draw-more-tourists-from-hong-kong-macau/144730.vnp
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๗ มกราคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://en.vietnamplus.vn	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๕/๖๒
ผู้แทน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

Myanmar plans to draw more tourists from Hong Kong, Macau

JANUARY 7, 2019

Hanoi (VNA) – Myanmar is planning more promotional activities to attract visitors from Macau and Hong Kong, while implementing digital marketing to develop the country's hotels and tourism sector, reported the Myanmar News Agency.

The intention was discussed at a recent meeting in Nay Pyi Taw between Myanmar Minister of Hotels and Tourism U Ohn Maung and Chairman of the Hong Kong Macau Myanmar Chamber of Commerce and Industry Lin Khin Wan.

The discussion looked into such matters as arranging training courses to increase the number of ICT experts at the Myanmar Ministry of Hotels and Tourism, providing suggestions and technical assistance on the establishment of tourism web portals, and arranging study tours by Hong Kong travel agencies to Myanmar.

Myanmar has granted visa-on-arrival to travellers from China, including those from its special administrative regions of Hong Kong and Macau, starting from October 1, 2018.

According to the Hotel and Tourism Ministry, Myanmar attracted about 3.2 million foreign tourists between January and November last year, up 2 percent from 2017. Of the number, 38 percent were Chinese.–VNA

<https://en.vietnamplus.vn/myanmar-plans-to-draw-more-tourists-from-hong-kong-macau/144730.vnp>